

O verdi selve, o dolci fonti, o rivi

Torquato Tasso (1544-1595)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il sesto libro de madrigali à 6 voci (Angelo Gardino press, Venice, 1595)

Canto
O ver - di sel - v'o dol - ci fon - ti o ri - vi, o

Quinto
O ver - di sel - v'o dol - ci fon -

Sesto
O ver - di sel - v'o dol - ci fon -

Alto

Tenore

Basso

5
ri - vi, O luo - gh'er-mi e sel - vag - gi, Pi -

- ti o ri - vi, O luo - gh'er-mi e sel - vag - gi, Pi -

- ti o ri - vi, O luo - gh'er-mi e sel - vag - gi, Pi -

O luo - gh'er-mi e sel - vag - gi, Pi - ni A -

O luo - gh'er-mi e sel - vag - gi, Pi -

O luo - gh'er-mi e sel - vag - gi, Pi -

15

gi; O va-ghi au-gel - li, sem - pli-ci e la - sci - vi, E - co, e

gi; O va-ghi au-gel - li, sem - pli-ci e la - sci - vi, E - co,

gi; E - co,

O va - ghi au-gel - li, sem - pli-ci e la - sci - vi, E - co,

gi; E - co,

gi; E - co,

20

tu Chi può dar fi - ne a sì cru-

e tu che ri-spon-di al mio la - men - to, Chi può dar fi - ne a sì cru-

e tu che ri - spon - di al mio la-men - to, Chi può dar fi - ne a sì cru-

e tu Chi può dar fi - ne a sì cru-

e tu che ri - spon - di al mio la - men - to, Chi può dar fi - ne a sì cru-

e tu che ri-spon - di al mio la - men - to, Chi può dar fi - ne a sì cru-

del for-tu - na? U - na:
 del for - tu - na? Dun-que sol u - na È la ca-gion del mio me -
 del for - tu - na? Dun-que sol u - na È la ca-gion del mio me -
 del for - tu - na? Dun-que sol u - na È la ca-gion del mio me -
 - del for-tu - na? Dun-que sol u - na È la ca-gion del mio me -
 del for - tu - na? Dun-que sol u - na È la ca-gion del mio me -

Cen - to: Non son già cen - to e pur son mol - te In bel - la fe-sta ac -
 sto con - cen - to? Non son già cen - to e pur son mol - te In bel - la fe - sta ac -
 sto con-cen - to? Non son già cen - to e pur son mol - te In bel - la fe-sta ac -
 sto con-cen - to? Non son già cen - to e pur son mol - te In bel - la fe-sta ac -
 sto con-cen - to? Non son già cen - to e pur son mol - te In bel-la fe - sta
 sto con-cen - to? Non son già cen - to e pur son mol - te In bel - la fe-sta ac -

30

col - te: I - re:

- col - te: Co-m'u - na po-trà dun - que il mal for - ni - re?

col - te: Co-m'u - na po-trà dun - que'l mal for-ni - re?

col - te: Co-m'u-na po-trà dun - que'l mal for-ni - re?

ac - col - te: Co-m'u-na po-trà dun - que'l mal for-ni - re?

col - te: Co-m'u - na po-trà dun - que'l mal for-ni - re?

35

Per i - ra mai né per di-spet - to, i - ra mai né per di-spet-to,

Per i - ra mai né per di-spet-to, per i - ra mai né per di-spet - to,

Per i - ra mai né per di-spet-to, per i - ra mai né per di - spet - to

Per i - ra mai né per di-spet - to, per i - ra mai né per di-spet -

Per i - ra mai, per i - ra mai né per di-spet - to, né per di-

Per i - ra mai né per di-spet-to, per i - ra mai né per di-spet - to

per i - ra mai né per di-spet - to,
 per i - ra mai né per di-spet - to Non a - vrà fi - n'a -
 Non a - vrà fi - n'a - mor nel no - stro pet -
 to, per i - ra mai né per di-spet - to Non a - vrà fi - n'a -
 spet - to per i - ra mai né per di-spet - to Non
 Non a - vrà fi - n'a - mor nel no - stro pet -

per i - ra mai né per di-spet - to Non a - vrà fi - n'a - mor
 mor nel no - stro pet - to, per i - ra mai né per di-spet-to
 to, non a - vrà fi - n'a-mor nel no - stro pet -
 mor nel no - stro pet - to, nel no-stro pet - to, per i - ra mai né per di-
 a - vrà fi - n'a - mor nel no - stro pet - to, nel
 to, nel no - stro pet -

45

6
2

nel no - stro pet - to, nel no - stro pet - - to.

nel no - stro pet - - - to.

to, nel no - stro pet - - - - to.

- - spet - to non a - vrà fi - n'a - mor nel no - stro pet - to.

no - stro pet - to, nel no - stro pet - - - to.

to, nel no - stro pet - - - - to.

O verdi selve, o dolci fonti, o rivi,
 o luoghi ermi e selvaggi,
 Pini, Abeti, Ginebri, Allori e Faggi;
 o vaghi augelli, semplici e lascivi;
 Eco, e tu che rispondi al mio lamento,
 chi può dar fine a sì crudel fortuna?
 Una: Dunque sol una,
 è la cagion del mio mesto concerto?
 Cento: Non son già cento, e pur son molte
 in bella festa accolte:
 Come una potrà dunque il mal fornire?
 Ire: Per ira mai né per dispetto
 non avrà fine amor nel nostro petto.

Oh green woods, O sweet fonts, O streams,
 O places wild and deserted,
 Pines, Firs, Junipers, Laurels, and Beeches;
 O happy birds, innocent and playful;
 Echo, and you who answer to my lament,
 who could cease such cruel misfortune?
 One: So one alone
 is the source of my sad tune?
 A hundred: Not yet a hundred, and yet they are many
 in the lovely celebration gathered:
 How thus could one alone provide such pain?
 Anger: For neither anger nor despite will ever
 end the love within our breast.

translation by editor